



Informativo KONAN

dezembro de 2018(ano fiscal Heisei 30)

広報こなんポルトガル語版 2018 年 12 月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : prédio “nishi chousha” (em Ishibe)
tel :0748-77-8511 fax:0748-77-4101
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1



【capa deste mês】

Iluminação no Templo Zensuiji

Acesse a nossa página na internet: <http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

Recesso de final e início de ano

		dezembro					janeiro			
		27(qui)	28 (sex)	29 (sáb)	30 (dom)	31 (seg)	1 (ter)	2 (qua)	3 (qui)	4 (sex)
parte da manhã	parte da tarde									
prefeitura-prédios “higashi chousha” e “nishi chousha”, Machizukuri Center, Sun Hills Kosei, Kaikan, Centro de Saúde em Natsumi e Centro de Saúde em Ishibe				fechado						
Recycle Plaza				fechado						
Centro de Gerenciamento de Resíduos e Limpeza Pública da União administrativa da região de Koka “Eisei Center”						fechado				
funerária “Konan-shi Jyouen”							fechado			
ginásio esportivo “Sougou Taikukan” e parque “Yasugawa Shinsui Kouen”				fechado						
parque “Ameiyama Kouen”				fechado						
parque “Juraku no Sato”	“Mori no eki”			fechado						
	“Fukushi Park”			fechado						
centro médico “Konan-shi Konan Roudou Eisei Center”				fechado						
centro médico “Ishibe Iryou Center”				fechado						
Hospital Koka Byouin				fechado						
Loja de produtos regionais “Kocopia”							fechado			

◆ A firma de coleta de fossa “Nichiei Hino” estará fechada entre 29 de dezembro(sáb) e 6 de janeiro(dom). A firma de coleta de fossa “Hirose” estará fechada entre 29 de dezembro(sáb) e 3 de janeiro(qui). Caso deseje a coleta ainda neste ano, faça a solicitação até o dia 6 de dezembro(qui) em uma das firmas.

Quanto instituições não citadas acima, favor se informar diretamente no próprio local.

Atendimento de emergência e balcão de consultas no recesso de fim e início de ano

● Atendimento no feriado e período noturno no Hospital “Kouritsu Koka Byouin”

entre 29 de dezembro(sáb) e 3 de janeiro(qui), das 8:30hs da manhã às 8:30hs da manhã do dia seguinte.

● pediatria

entre 29 de dezembro(sáb) e 3 de janeiro(qui), das 9:00hs às 19:00hs colaboração de plantonistas do hospital “Koka Byouin”, “Koka Konan Ishikai” e do Centro médico “Koka Hokenjo”.

● **Consulta por telefone sobre atendimento de emergência em Shiga-Ken** (“Shiga ken Kyukyu Iryou Jouhou Net ”)

Ligue para o telefone **0748-62-3799** e obtenha com a secretária eletrônica a instituição médica que poderá atender seu caso. É possível acessar este serviço pelo computador ou pelo celular através do site <http://www.shiga.iryu-navi.jp/>

Caso a criança adoença de repente e o responsável ficar indeciso sobre a ida ou não ao hospital :

● **acesse o site de casos de emergência pediátrica** <http://www.kodomo-qq.jp/> para se orientar e decidir como se proceder.

● **consulte-se por telefone com a enfermeira ou assistente de saúde.**

a) digite # 8000 (para "push kaisen", telefone celular ou telefone público)

b) ligue para o telefone 077-524-7856 (para “dial kaisen” ou “IP denwa”)

■ **Consultas de 29 de dezembro(sáb) a 3 de janeiro(qui):** entre 9:00hs e 8:00hs da manhã seguinte.

● **Atendimento odontológico no feriado**

■ **Horário do atendimento:** das 10:00hs às 16:00hs

data	nome da clínica e endereço	tel
29 de dezembro(sáb)	Clínica “Kimura Shika Clinic” end.: Koka-shi Minakuchi cho Joutou 4-8	0748-63-0118
30 de dezembro(dom)	Clínica “Imamura Shika lin” end.: Koka-shi Konan-cho Fukawa 2201	0748-86-6386
31 de dezembro(seg)	Clínica “Mineno Shika lin” end.: Konan-shi Ishibe Minami 7-1-7	0748-77-4722
1º de janeiro(ter)	Clínica “Kuwana Shika Clinic” end.: Koka-shi Tsuchiyama cho Maeno 138	0748-67-1135
2 de janeiro(qua)	Clínica “Toyama Shika lin” end.: Koka-shi Minakuchi cho Higashi Saka 78	0748-63-5300
3 de janeiro(qui)	Clínica “Murotani Shika lin” end.: Konan-shi Iwane 363-15	0748-75-3688

Teste da sirene de alerta contra calamidades “J- Alert”

O teste da sirene será feito em 26 de dezembro(qua) aproximadamente às 14 horas. Contamos com a sua compreensão.

**Informações : Seção de Gerenciamento de Crises/ Prevenção de Desastres prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2311 FAX: 0748-72-2000**

Afilie-se à Associação do Bairro

A Associação do Bairro promove a cooperação mútua dos moradores e melhoria da região através das atividades voluntárias. E mais, a Associação procura solucionar os problemas que o bairro enfrenta contando com a cooperação de todos.

Na Associação do Bairro fazem-se as seguintes atividades :

◆ Atividades de amizade

Atividades divertidas para promover a amizade entre os moradores do bairro tais como Festival de verão, competição esportiva, atividades para pessoas de terceira idade e para crianças .

◆ Atividades de prevenção de calamidades, prevenção de crimes e segurança no trânsito

Formação voluntária para prevenção de calamidades, etc. almejando um lugar tranquilo e seguro de se viver.

◆ Atividades de limpeza

limpeza da região, administração do local de coleta do lixo , jardinagem, etc.

◆ Atividade para divulgação das informações

Editamos informativos e divulgamos informações pelo sistema “kairanban”(prancheta com avisos passada de morador para morador)

Além disso, a Associação de Bairro leva a opinião dos moradores à prefeitura para que o poder público possa construir uma cidade segura e onde todos colaborem.

Como afiliar-se

Procure algum membro ou o presidente da associação do seu bairro. Em caso de dúvida entre em contato pelo telefone abaixo.

Informações: Seção de Promoção do Desenvolvimento Local -prédio “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2315 FAX: 0748-72-2000

Salário dos funcionários públicos e o número de funcionários da prefeitura

Informamos os dados sobre salários dos funcionários públicos e número de funcionários baseado no estatuto relativo ao departamento de pessoal.

(1) nomeações e destituições/número de funcionários

① situação no ano fiscal de 2017

classificação do cargo	número de aprovados
serviço de escritório	13
educadores de creche e jardim-da-infância	8
serviço hospitalar	2
funcionários terceirizados/ funcionários de intercâmbio	6
total	29

Nota: funcionários terceirizados/ funcionários de intercâmbio são os funcionários públicos federais, provinciais ou designados pelo departamento de pessoal, como professores, médicos, etc.

② Situação no ano fiscal de 2017

motivo da desistência do cargo	Número de pessoas
aposentadoria por idade	12
rescisão do contrato de trabalho	0
término de contrato	16
falecimento	0
demissão disciplinar	0
total	28

③ Variação no número de funcionários e motivo (em 1º de abril de cada ano)

tipo de serviço		em 2017	em 2018	variação	motivo principal
serviço de escritório	parlamento	5	5	0	
	planejamento de assuntos gerais	98	92	-6	condensamento de afazeres
	impostos	19	19	0	
	bem-estar	148	148	0	
	higiene	26	26	0	
	trabalho	3	3	0	
	agricultura, silvicultura e pesca	8	8	0	
	comércio	3	3	0	
	construção civil	31	32	+1	criação de departamento especializado
	sub-total	341	336	-5	
específico	educação	60	56	-4	redução de funções resultantes de condensamento
	corpo de bombeiros	0	0	0	
	sub-total	60	56	-4	
Serviço de caixa	água	7	7	0	
	esgoto	7	6	-1	redução de funções resultantes de condensamento
	outros	34	38	+4	aumento de funções
	sub-total	48	51	+3	
	total	449	443	-6	

(2) aprovados

① Quadro de seleção no ano fiscal de 2017

tipo de prova	número de candidatos			número de aprovados			taxa de aprovação
	total	homens	mulheres	total	homens	mulheres	
escritório avançado	42	21	21	7	2	5	16.7%
escritório iniciante	21	4	17	5	0	5	23.8%
agente de saúde pública	5	0	5	3	0	3	60.0%
total	68	25	43	15	2	13	22.1%

② Situação da seleção no ano fiscal de 2017

classificação das funções	número de aprovados		
	total	homens	mulheres
serviço de escritório	3	1	2
técnico hospitalar	0	0	0
total	3	1	2

(3) Folha de pagamento**① balanço no ano fiscal de 2017**

habitantes (no fim do ano fiscal)	saída anual (A)	entrada	despesa pessoal (B)	de porcentagem dos salários nos gastos (B:A)	taxa de despesa de pessoal no ano fiscal de 2016
54,778 habitantes	21.565.636.000 ienes	266.177.000 ienes	3.080.610.000 ienes	14,3%	14,9%

Atenção: a despesa de pessoal inclui o salário do cargo específico e respectiva remuneração

② salários (orçamento para o ano fiscal de 2018)

número de funcionários	remuneração				média (B:A)
	(A)	salários	auxílio	bônus	
392	1.522.840.000 ienes	307.891.000 ienes	603.150.000 ienes	2.433.881.000 ienes	6.209.000 ienes

Atenção: 1) o auxílio não inclui a bonificação de término de serviço.

2) remuneração se refere ao orçamento primário

③ média salarial e de idade (em 1º de abril de 2018)

	serviço de escritório		técnicos	
	mensal	idade	mensal	idade
em Konan-shi	323,600 ienes	42.7	298,600 ienes	53.3
no país	329,845 ienes	43.5	286,817 ienes	50.7

④ salário inicial (em 1º de abril de 2018)

classificação		em Konan-shi		no país (tipo II)	
		salário inicial	salário mensal após 2 anos	salário inicial	salário mensal após 2 anos
serviço de escritório	grau superior completo	185,800 ienes	197,200 ienes	179,200 ienes	191,100 ienes
	colegial completo	151,500 ienes	161,400 ienes	147,100 ienes	155,500 ienes

⑤ Média salarial de acordo com a quantidade de anos trabalhados / escolaridade (em 1º de abril de 2018)

classificação		10 anos	15 anos	20 anos
serviço de escritório	grau superior completo	267,900 ienes	319,500 ienes	369,700 ienes
	colegial completo	245,700 ienes	300,100 ienes	358,800 ienes

Atenção: o número de anos se refere àqueles admitidos no ano seguinte à formatura; com os anos trabalhados antes da admissão somados no n° total de anos.

⑥ comparação (índice de Laspeyres)

classificação	ano fiscal de 2017
serviço de escritório	99.9

⑦ cargos (em 1º de abril de 2018)

classificação	grau 1	grau 2	grau 3	grau 4
cargo	“shuuji”	“shunin shuuji”	“shuusa”	“kakaricho shuukan”
número	46 pessoas	25 pessoas	35 pessoas	46 pessoas
proporção	18.7%	10.2%	14.2%	18.7%
classificação	grau 5	grau 6	grau 7	total
cargo	“sanji”/“kachou hosa”	“kachou”	“buchou”/ “jichou”	
número	43 pessoas	26 pessoas	25 pessoas	
proporção	17.4%	10.6%	10.2%	

Atenção: 1) de acordo com a classificação constada no estatuto da cidade.

2) cargo designado conforme o grau de classificação

3) Não inclui funcionários recontratados

⑧ auxílios (em 1º de abril de 2018)

"chiiki teate"	2% do valor do salário mais auxílio "fuyou teate"				
bônus	(proporção do valor pago)				Sistema de cidade igual ao do país
	em junho	equivalente a 1.225 do salário	equivalente a 0.90 do salário	equivalente a 2.125 do salário	
	em dezembro	equivalente a 1.375 do salário	equivalente a 0.90 do salário	equivalente a 2.275 do salário	
	total	equivalente a 2.6 do salário	equivalente a 1.8 do salário	equivalente a 4.4 do salário	
Atenção: de acordo com o grau da classificação do cargo, há acréscimo					
bonificação de término de serviço	por vontade própria		por pedido ou idade		Sistema de cidade igual ao do país
	20 anos	equivalente a 19.6695/meses	equivalente a 24.586875 /meses		
	25 anos	equivalente a 28.0395 /meses	equivalente a 33.27075 /meses		
	35 anos	equivalente a 39.7575 /meses	equivalente a 47.709 /meses		
	valor máximo	equivalente a 47.709 /meses	equivalente a 47.709 /meses		
em relação a dependentes	valores				Sistema de cidade igual ao do país
	filhos		10,000 ienes		
	outros		6,500 ienes		
filhos que a partir do ano fiscal completar 16 anos até o fim do ano fiscal que completar 22 anos		acréscimo de 5,000 ienes			
auxílio moradia	máximo de 27,000 ienes para quem mora em imóvel ou quarto de aluguel			Sistema de cidade igual ao do país	
auxílio transporte	máximo de 55,000 ienes em caso de transporte público. Em caso de carro, moto ou bicicleta, etc:				Sistema de cidade igual ao do país
	distância		valor		
	até 2km		0 ienes		
	de 2 km a 5 km		2,000 ienes		
	de 5 km a 10 km		4,200 ienes		
	de 10 km a 15 km		7,100 ienes		
	de 15 km a 20 km		10,000 ienes		
	de 20 km a 25 km		12,900 ienes		
	de 25 km a 30 km		15,800 ienes		
	de 30 km a 35 km		18,700 ienes		
	de 35 km a 40 km		21,600 ienes		
	de 40 km a 45 km		24,400 ienes		
	de 45 km a 50 km		26,200 ienes		
	de 50 km a 55 km		28,000 ienes		
	de 55 km a 60 km		29,800 ienes		
acima de 60km		31,600 ienes			

adicional por responsabilidade	"buchou kyu"		65,900 ienes
	"jichou kyu"		57,100 ienes
	"kachou kyu"		49,400 ienes
	"sanji"/ "kachou hosa"		38,700 ienes
"tokushu kimu teate" (contabilidade do ano fiscal de 2017)	proporção do auxílio pago aos funcionários em geral		2.30%
	média paga por pessoa		104,000 ienes
	auxílios		16 tipos
horas-extras	ano fiscal de 2017	valor pago	129,909,000 ienes
		média por pessoa	37,000 ienes
	ano fiscal de 2016	valor pago	125,185,000 ienes
		média por pessoa	38,000 ienes

⑨ dirigentes (em 1º de abril de 2018)

classificação		salário mensal	bônus
salário	prefeito	760,000 ienes	junho: equivalente a 1.575 meses dezembro: equivalente a 1.725 meses total: equivalente a 3.3 meses
	vice-prefeito	650,000 ienes	
	diretor do Conselho de Educação	620,000 ienes	
remuneração	presidente da Assembléia Parlamentar	440,000 ienes	
	vice-presidente da Assembléia Parlamentar	380,000 ienes	
	vereador	350,000 ienes	

Informações: Seção de Departamento de Pessoal-prédio "higashi chousha"

TEL: 0748-71-2312 FAX: 0748-72-1146

Fórum Multicultural

Participe e faça valer sua opinião ! Vamos pensar como juntar forças com os japoneses ao abrir um negócio, começando pelo lado social !

Data: 15 de dezembro(sab) entre 13:00hs e 16:00hs

Local: no 2º andar do Ishibe Bunka Sougou Center(prédio da Biblioteca em Ishibe, em frente da loja de conveniência)

Programa debate entre as pessoas-chave para a internacionalização e laboratório "empreendimento social e revitalização regional".

Palestrante: sr. Ichiro Abe (presidente do Conselho de Planejamento do Plano de Convivência Multicultural de Konan-shi)

Inscrições: até 10 de dezembro(seg) por telefone, e-mail ou pessoalmente na Seção de Direitos Humanos na prefeitura de Konan-shi-prédio em Ishibe **TEL:0748-77-8511** **E-mail: jinkyo@city.shiga-konan.lg.jp**

Obs.: caso necessite de serviço de creche favor solicitar até 3 de dezembro (seg).

Informações: Seção de Direitos Humanos-- prédio "nishi chousha"

TEL: 0748-77-8511 FAX: 0748-77-4101

Campanha de conscientização sobre portadores de deficiência

Entre 3 (seg) e 9(dom) de dezembro

Esta campanha visa aumentar o interesse pelo bem-estar do portador de deficiência para que este possa participar ativamente nos vários ramos da sociedade, tanto no âmbito social, econômico e cultural.

Desde abril de 2017, a província de Shiga-ken passou a distribuir o "Help Mark" aos portadores de próteses dos membros inferiores, de doenças raras, a gestantes na fase inicial para que as pessoas a sua volta possam ajudá-los em caso de dificuldades.

Quando você encontrar o portador do "Help Mark" ceda o assento no trem ou ônibus, e se notar que ele está precisando, ofereça-se para ajudá-lo.

Caso você deseje obter o "Help Mark", entre em contato por telefone, fax, e-mail ou pessoalmente na Seção de Bem-Estar Social.



Informações: Seção de Bem-Estar Social-prédio "higashi chousha"
TEL: 0748-71-2364 FAX: 0748-72-3788

Preparando os encanamentos de água para o intenso frio de inverno

Caso a temperatura ambiente ficar abaixo de 4° negativos, os canos podem ficar congelados e não sair água da torneira ou ainda, haver rompimento de canos. Verifique os encanamentos e prepare -se para o inverno.

Para prevenir o congelamento de canos :

Enrole um pano, pedaço de cobertor ou isolante térmico nos canos e torneiras que ficam ao ar livre, pois estes se congelam facilmente. Além disso, cobrir o registro de água com uma caixa de isopor é também muito eficaz.

Outra opção é deixar uma torneira da casa aberta, deixando escorrer um fio de água. Acumule essa água e a reaproveite na banheira ou na máquina de lavar roupa.

Caso congele :

Quando a encanação estiver congelada e a água não sair, abra a torneira e cubra o local congelado com uma toalha e jogue água morna aos poucos começando do local próximo da torneira. Cuidado : caso jogue água quente de repente há possibilidade de rompimento do cano.

Em caso de rompimento ou rachadura:

Quando estiver vazando água dentro da casa, feche a válvula que estiver mais próxima ao prédio e solicite o reparo aos encanadores especificados por Konan-shi.

Informações : Seção de Abastecimento de Água e Esgoto -prédio "higashi chousha"

TEL: 0748-71-2366 FAX: 0748-72-2332

Cerimônia de Maioridade de Konan-shi em 2019

- Data: 13 de janeiro(dom) a partir das 12:00hs
- Local: Ishibe Bunka Hall
- Público-alvo: pessoas nascidas entre 2 de abril de 1998 e 1º de abril de 1999.

Obs.: será enviado um convite às pessoas com endereço registrado na cidade.

Favor trazer no dia o cartão postal enviado (mesmo que não traga o cartão postal poderá participar).

Informações : Seção de Estudos Vitalícios - prédio em Ishibe "nishi chousha"
TEL: 0748-77-6250 FAX: 0748-77-6253

Impostos deste mês

débito automático da conta corrente / data limite de pagamento : **25 de dezembro (ter)**

- * imposto sobre propriedades "kotei shisan zei" (3ª parcela)
- * taxa do Seguro Nacional de Saúde "kokumin kenko hoken zei" (8ª parcela)
- * taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos "kouki koureisha iryo hoken ryou"
- * taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos "kaigo hoken ryou"
- * mensalidade da creche "hoiku ryou"
- * aluguel do apartamento municipal "juutaku shiyou ryou"
- * taxa de fornecimento de água "suido ryoukin"
- * taxa de esgoto "gesuido shiyou ryou"

Patrulha de final de ano pelo Corpo de Bombeiros

Entre 28(qui) e 30(sáb) de dezembro

Para que a população possa começar bem o novo ano, o corpo de bombeiros realizará uma patrulha de final de ano. Manteremos um posto onde os bombeiros se revezarão para fazer as patrulhas de prevenção de incêndio e vigilância das 20:00hs à meia-noite. Contamos com a colaboração de todos.

Informações: Seção de Gerenciamento de Crises /Prevenção de Desastres -prédio "higashi chousha"
TEL: 0748-71-2311 FAX: 0748-72-2000

Doações para a Campanha de Caridade de Final de Ano

Estaremos arrecadando doações por 1 mês a partir de 1º de dezembro.

A Campanha de Caridade "Saimatsu Tasukeai Bokin" proporciona aos necessitados um pequeno conforto financeiro para iniciar bem o ano novo.

Contamos com a colaboração de todos.

Informações: Junta dos Donativos para o Bem-Estar Social (localizado dentro da instituição
"Shakai Fukushi Kyogikai ")
TEL: 0748-72-4102

Experiência de colher cenouras

Em 15 de dezembro(sáb) a partir das 9:00hs venha colher cenouras ! (encerraremos a atividade assim que todas forem colhidas).

Obs.: em caso de chuva, será adiado para o dia 22 de dezembro(sáb)

- Local no Kocopia (dentro do Aeon Town Konan)
- Requisito pessoas físicas que morem ou trabalhem em Konan-shi
- Taxa 200 ienes (com direito a um saco plástico por grupo. Poderá levar para casa quantas cenouras couberem nesse saco plástico).
- Trazer luvas e vir com roupa apropriada para colheita

Informações: Konan-shi Kurabu 88 Jimukyoku (dentro do JA Kouka Konan Einou Keizai Center)

TEL: 0748-72-1251 FAX: 0748-72-1254

“Mito Machizukuri Festa 2018 ”

- Data: 9 de dezembro(dom) das 10:00hs às 15:00hs.
- Local: Sun Hills Kosei
- Programação:
Apresentação no palco, exposições, atividade para crianças, venda de bebidas e comidas, etc.

Informações: Shimin Gakushuu Kouryuu Center (Sun Hills Kosei)

TEL: 0748-75-8190 FAX: 0748-75-8192

Atividade “World Friend” : Ano Novo

Desta vez vamos aprender de forma divertida sobre o Ano Novo comemorado no Nepal, conhecendo os costumes e a cultura desse país.

- Dia : 13 de janeiro(dom) das 10:00hs as 11:30hs
- Local: Sun Life Kosei
- Público alvo : alunos da escola primária
- Vagas: 30 pessoas (por ordem de inscrição)
- Taxa: 300 ienes para associados e seus familiares e 500 ienes para não associados
- Trazer: lápis de cor
- Prazo de inscrição: até 20 de dezembro(qui) por telefone, FAX ou pessoalmente.

Informações: Associação Internacional (localizado no 1º andar do Chuo Machizukuri Center)

TEL e FAX : 0748-71-4332

Vamos à Biblioteca !

Biblioteca de Ishibe
Calendário de funcionamento em dezembro
Aberta das 10:00hs às 18:00hs



Leitura de histórias na Biblioteca de Ishibe

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

□ : Biblioteca de Ishibe fechada

Grupo de leitura "Kijikko Ohanashikai" (Grupo Pikkororo) :

9 de dezembro (dom) 11:00hs às 12:00hs: leitura de histórias voltadas para crianças pequenas e alunos da escola primária.

Grupo de leitura "Yottoide Time" :

21 de dezembro (sex) 11:00hs às 11:20hs : leitura de história voltada para bebês e seus pais.

22 de dezembro (sab) 16:00hs às 16:30hs : leitura de história voltada para crianças pequenas e alunos da escola primária.

Biblioteca de Kosei
Calendário de funcionamento em dezembro
Aberta das 10:00hs às 18:00hs



Leitura de histórias na Biblioteca de Kosei

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

○ : Biblioteca de Kosei fechada

Grupo de leitura "Chicchana Kaze Ohanashikai":

7 de dezembro (sex) 11:00hs às 11:30hs : leitura de história voltada para bebês e seus pais.

15 de dezembro (sab) :

1º horário: 14:00hs às 14:20hs : leitura de história voltada para crianças acima de 4 anos.

2º horário: 14:30hs às 15:00hs : leitura de história voltada para alunos da escola primária.

Grupo de leitura "Ohanashi no Mori" :

16 de dezembro (dom) 15:00hs às 15:30hs : leitura de história voltada para crianças pequenas e alunos da escola primária.

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de dezembro

data	local	horário
1º de dezembro (sáb)	Sun Hills Kosei	13:30 hs às 14:00 hs
	Shimoda Machizukuri Center	14:30 hs às 15:00 hs
9 de dezembro (dom)	Iwane Machizukuri Center	13:30 hs às 14:00 hs
	Mikumo Fureai Center	14:30 hs às 15:00 hs
15 de dezembro (sáb)	Ishibe Minami Machizukuri Center	11:30 hs às 12:30 hs
	Bodaiji Machizukuri Center	15:00 hs às 15:30 hs

Obs.1: os livros da biblioteca podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe, em Kosei, em cada Machizukuri Center e no Sun Hills Kosei (entre 8:30hs e 17:15hs).

Obs.2: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

Informações: **Biblioteca de Kosei** End.: Konan-shi Chuuo 5-50
 TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3
 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232



Avisos do Centro de Saúde

★ Caderneta de saúde materno-infantil

(emissão: das 8:30hs às 17:00hs no Centro de Saúde em Natsumi)

Levar: carimbo, notificação de gravidez “ninshin todokedesho” (disponível também no Centro de Saúde), cartão “my number” (caso não possua trazer o cartão de notificação do sistema “my number” e algum documento de identificação (carteira de motorista, passaporte, etc.)

✳ caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde .

✳ caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, seu procurador deverá trazer carimbo e documento de identificação e apresentar procuração preenchida pela gestante.

★ Exame médico infantil

Recepção : 13:00hs às 14:15hs

Local: Centro de Saúde em Natsumi

exame de :	para crianças nascidas	data do exame
4 meses	em agosto de 2018	18 de dezembro (ter)
10 meses	em fevereiro de 2018	19 de dezembro (qua)
1 ano e 6 meses	em maio de 2017	21 de dezembro (sex)
2 anos e 6 meses e exame dentário	em maio de 2016	7 de dezembro (sex)
3 anos e 6 meses (mais exame de urina e visão)	em maio de 2015	6 de dezembro (qui)

Levar: caderneta de saúde materno-infantil, questionário, sacola para pôr os sapatos, toalha de banho (bebês de 4 meses), escova de dentes (todos a partir dos 10 meses)

1° de dezembro, Dia Mundial da AIDS

Mesmo que contraia o vírus HIV, causador da AIDS(Síndrome da Imunodeficiência Adquirida), é possível prolongar a sobrevida devido aos avanços no tratamento da doença.

O teste da AIDS pode ser feito gratuita e anonimamente no Centro de Saúde “Koka Hokenjo” (Faça a reserva antecipadamente pelo Tel. 0748-63-6147)

Previna-se contra a Influenza

É importante que cada pessoa mantenha o hábito de evitar o contágio e a transmissão da Influenza.

***Vacine-se antes da Influenza se alastrar**

***Lave as mãos e faça gargarejo ao retornar para casa**

***Mantenha a humidade ambiente adequada**

Quando o ar fica muito seco, as funções de defesa da membrana da garganta ficam reduzidas, facilitando o contágio da Influenza. Mantenha a humidade ambiente entre 50 % e 60%.

***Descanse e alimente-se balanceadamente**

***Evite ir a lugares aglomerados**

Caso a Influenza se alastre, enfermos, pessoas com sintomas de fadiga ou falta de sono devem evitar os locais aglomerados e ao sair de casa, usar máscara para a boca e nariz.

Vacina contra Influenza em idosos : aplicar até 28 de dezembro (sex)

O último dia de vacinação pode variar de acordo com a instituição médica.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

Picles colorido com repolho vamos ingerir legumes e vegetais !



Mascote Konasuchan: para promover a boa alimentação em Konan-shi



Valor nutricional para 1 porção
Valor energético: 31 kilocalorias Proteínas: 1.6g
Gorduras: 0.2g Cálcio: 46mg Potássio: 280mg sal: 0.9g

【Ingredientes】 (para 4 pessoas)

300 gramas de repolho
1 pepino
1/2 pimentão amarelo ou laranja
1/4 de uma cenoura
1/2 meia beringela
1/2 fruta "yuzu" tamanho grande
1/2 colher de sopa de ("konbu cha")
1/3 de colher de chá de sal

【modo de preparo】

1. Corte o repolho em tamanhos pequenos, retire o talo. Corte o pepino em rodela, o pimentão em tiras finas, a cenoura ao meio e depois em fatias finas; a beringela ao meio na horizontal e depois em fatias finas.
2. Esprema a fruta "yuzu", descasque e reserve 2 a 3 fatias.
3. Ponha num saco plástico a mistura do item 1 e 2, adicione o ("konbu cha") e o sal e misture. Deixe descansar por 15 a 30 minutos. Quando for servir, esprema levemente para retirar o excesso de água.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)
TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481